

МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНО СПОРАЗУМЕНИЕ

от 28 ноември 2001 година

относно по-структурирано използване на техниката за преработване на
нормативни актове

(2002/С 77/01)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ, СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И
КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

Като имат предвид, че:

(1) Европейският съвет, на заседанието си в Единбург през м. декември 1992 г. подчерта значението за Общността да бъде направено законодателството на Общността по-достъпно и разбираемо.

(2) На 20 декември 1994 г., следвайки насоките, изготвени от Европейския съвет, Европейският парламент, Съветът и Комисията сключиха междуинституционално споразумение относно ускорен метод на работа за официална кодификация на законодателни текстове¹ с оглед на значителното подобряване на четливостта на нормативните актове, които са били съществено изменени.

(3) Въпреки това, опитът показва, че въпреки използването на ускорения метод, представянето на предложения за официална кодификация от Комисията и законодателното приемане на официални кодификационни актове често се забавят, по-специално защото междувременно са приети нови изменения в съответния нормативен акт, което води до започване от самото начало на цялата работа по кодификацията.

(4) Следователно е препоръчително, по-специално по отношение на често изменяните нормативни актове, да се използва законодателна техника, която позволява измененията и кодификацията на актове да се извършват в рамките на единствен законодателен текст.

(5) В този контекст, когато трябва да се направи съществено изменение на предишен нормативен акт, техниката за преработване позволява приемането на единствен законодателен текст, който едновременно прави желаното изменение, кодифицира това изменение с непроменените разпоредби на предишния акт и отменя този акт.

(6) В последствие, освен че не позволява разпространяването на изолирано изменение на актове, което често прави регламентите трудни за разбиране, техниката на преработване е подходящо средство за гарантиране четливостта на законодателството на Общността на постоянна и обща основа.

¹ ОВ С 102, 4.4.1996 г., стр. 2.

(7) По-структурирано използване на техниката за преработване е част от мерките, предприети от институциите за по-достъпно законодателство на Общността, като приемането на ускорения метод на работа за официална кодификация и създаването на общи насоки за качеството на изготвяното законодателство на Общността чрез Междунституционалното споразумение от 22 декември 1998 г.².

(8) Европейският съвет на заседание в Хелзинки през м. декември 1999 г. поиска Европейският парламент, Съвета и Комисията да сключат възможно на-скоро Междунституционално споразумение за използването на техниката на преработване,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

1. Целта на настоящото споразумение е да установи процедурни правила, които позволяват по-структурирано използване на техниката за преработване в съответствие с обичайния законодателен процес на Общността.
2. Преработването се състои в приемането на нов нормативен акт, който включва в единен текст както съществените изменения, които той прави на предишния акт, така и непроменените разпоредби на този акт. Новият нормативен акт заменя и отменя предишния акт.
3. Предложение за преработване, подадено от Комисията, включва съществените изменения, които се правят на предишния акт. На второ място предложението включва кодификацията на непроменените разпоредби на предишния акт с тези съществени изменения.
4. По смисъла на настоящото споразумение:
 - „предишен акт” е нормативен акт, който е в сила и който може да е бил изменен с един или повече актове за изменение,
 - „съществено изменение” е всяко изменение, което засяга същността на предишния акт сравнено с чисто формални или редакторски промени,
 - „непроменени разпоредби” са всички разпоредби на предишния акт, които въпреки че могат да бъдат засегнати от чисто формални или редакторски промени, не са претърпели съществено изменение. Новият нормативен акт не представлява преработен акт ако, с изключение на стандартизираните разпоредби или формулировки, изменя съществено всички разпоредби на предишния акт, който той заменя и отменя.
5. Обичайният законодателен процес на Общността се съблюдава изцяло.
6. Предложението за преработване отговаря на следните критерии:

а) Обяснителният меморандум, придружаващ предложението:

² ОВ С 73, 17.3.1999 г., стр. 1.

(i) изрично посочва, че е свързан с предложение за преработване и обяснява причините за приемането на такъв подход;

(ii) посочва причините за всяко предложение за съществено изменение;

(iii) уточнява кои разпоредби на предишния акт остават непроменени.

б) Предложеният законодателен текст се представя по начин, който:

(i) позволява съществените изменения и новите съображения да бъдат ясно разграничени от разпоредбите и изложенията на факти, които остават непроменени;

(ii) по отношение на разпоредбите и съображенията, които остават непроменени, е сходен на използвания метод за представяне на предложения за официална кодификация на законодателни актове.

7. За да се гарантира яснота и юридическа сигурност, всички преработени актове съответстват *inter alia*³ на следните правила на законодателни проекти:

а) първото съображение посочва, че новият нормативен акт представлява преработване на предишен акт.

б) членът, който отменя предишния акт, предвижда, че позоваванията на този акт следва да се приемат като позовавания на преработващия акт и следва да се четат в съответствие с таблица на съответствията, приложена към преработващия акт.

в) Освен това, при акт, преработващ директива:

(i) отменящият член предвижда, че задълженията на държави-членки, възникващи от срока за транспониране⁴ и, когато е необходимо, срока за прилагане, както е установено в директивата, отменена с преработващия акт, не се засягат от такова отменяне на акта;

(ii) сроковете, посочени в точка (i) се определят в приложение във формата на таблица;

(iii) членът, свързан със задължението за транспониране⁵ в националното законодателство на преработена директива се отнася само за онези разпоредби, които са претърпели съществено изменение, и които прецизно се идентифицират като такива. Тези разпоредби, които остават

³ Вж. по-специално Междунституционалното споразумение от 22 декември 1998 г. относно общи насоки за качеството на изготвянето на законодателство на Общността (ОВ С 73, 17.3.1999 г., стр. 1).

⁴ Тоест, срокът, установен за прилагане на законите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими за да се съобразят с разпоредбите на директивата.

⁵ Тоест, задължението да приложи закони, подзаконови и административни разпоредби, необходими за да се съобразят с разпоредбите на директивата.

8. Когато в хода на законодателната процедура се наложи въвеждането на съществени изменения в преработващия акт на тези разпоредби, които остават непроменени в предложението на Комисията, тези изменения се правят в съответствие с процедурата, установена в Договора съгласно приложимото правно основание.

10. Настоящото споразумение влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

Оценка за прилагането на настоящото споразумение се извършва три години след влизането му в сила. За тази цел правните служби на институциите, подписали Споразумението, представят доклад за оценка и предлагат необходими промени.

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

За Комисията
Председател

H. Linking

[illegible]

Shanahan

ДЕКЛАРАЦИИ

Съвместна декларация относно точка 2

Европейският парламент, Съветът и Комисията отбелязват, че преработването може да бъде или „вертикално” (при което новият нормативен акт заменя единствен предишен акт), или „хоризонтално” (когато новият нормативен акт заменя няколко паралелни предишни актове, свързани със същия предмет).

Съвместна декларация относно точка 4

Европейският парламент, Съветът и Комисията се съгласиха, че когато отделно изменение в разпоредба всъщност изменя същността на тази разпоредба, то тази разпоредба се идентифицира като изменена в своята цялост.

Декларация на Европейския парламент и Съвета относно точка 6, буква б)

Европейският парламент и Съветът отбелязват факта, че Комисията предвижда съществени изменения и нови съображения да бъдат идентифицирани в констатиращата част чрез употребата на „почернен” шрифт във всеки СОМ документ, който представя.

Съвместна декларация съгласно точка 9

Европейският парламент, Съветът и Комисията отбелязват, че за да се осигури надлежно изпълнение на настоящото споразумение, техните юридически служби следва да имат достъп до подходящите човешки ресурси, така че да разполагат с достатъчен брой представители в консултативната работна група, за да могат да осигурят бързо разглеждане на предложенията за преработване, подадени от Комисията с оглед на предоставяне на становище до институциите възможно най-бързо.